

Lettre 39

Nice 9.1 1946	Nice, January 9th, 1946
<p>Billy cheri</p> <p>Je m'excuse du retard que j'ai mis à vous écrire, cela est cause parce que j'ai été un peu fatiguée.</p> <p>Tout d'abord je dois vous remercier du porte-clefs et du bracelet qui m'a énormément plu et m'a fait grand plaisir, ce sera toujours pour moi un beau souvenir de vous.</p> <p>J'ai reçu votre mignonne carte de Noël je vous remercie beaucoup de vos bons voeux.</p> <p>Pour moi la vie ici est toujours la même sauf que je vais débiter dans quelques jours au Casino Municipal.<sup>2</sup></p> <p>J'ai revu Mademoiselle Andrée Juliet et Tom, ils vont peut-être se marier ce mois ci;</p> <p>Tom n'est pas très content car il n'a pas encore eu de lettre de vous.</p> <p>J'espère qu'à présent vous avez retrouvé votre vie normale auprès de votre famille et que vous devez-être très heureux.</p> <p>Je souhaite que toute votre famille soit en bonne santé et que vos frères retournent bien vite pour que vous soyez tous réunis.</p> <p>Mais Billy cheri je vous quitte pour aujourd'hui car il est l'heure d'aller à ma leçon de chant.</p> <p>Maman, tantine, tonton et Charley se joignent a moi pour vous</p>	<p>Billy darling,</p> <p>I apologize for the delay that I took in writing you, it is because I was a little tired.</p> <p>First of all, I have to thank you for the key ring and the bracelet which liked enormously and gave me great pleasure, it will always be for me a beautiful reminder of you.</p> <p>I received your cute Christmas card, I thank you very much for your best wishes.</p> <p>For me, life here is still the same except that I will debut in a couple days at the Municipal Casino.</p> <p>I saw Miss Andrée Julien and Tom again, they will maybe marry this month;</p> <p>Tom is not very happy because he has not yet gotten a letter from you.</p> <p>I hope that as of now, you have found your normal life again near/with your family and that you are very happy.</p> <p>I wish that all of your family is in good health and that your brothers will return very soon so that you may all be reunited.</p> <p>But Billy darling, I leave you for today because it is time to go to my singing lesson.</p> <p>Mother, Aunty, Uncle and Charley join me</p>

envoyer toutes leurs amities.  
En attendant de vos bonnes  
nouvelles veuillez recevoir  
une cargaison de baisers

JANY

in sending you all our best regards.  
Waiting for some good  
news from you, please receive  
a cargo of kisses.

JANY

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research